

Porównanie tłumaczeń I Kronik 29:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Do Ciebie, JAHWE, należy wielkość* i moc,** i majestat,*** i sława, i dostojenstwo.**** ***** Owszem,***** wszystko na niebiosach i na ziemi (jest Twoje). Do Ciebie, JAHWE, należy władza i Ty jako głowa jesteś wyniesiony ponad wszystko. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾⁶⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do Ciebie, JAHWE, należy wielkość i moc. Twój jest majestat, sława i dostojenstwo. Tak, wszystko na niebie i ziemi jest Twoje. Do Ciebie, JAHWE, należy władza. Ty jako głowa jesteś ponad wszystkim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoja, JAHWE, jest wielkość, moc, chwała, zwycięstwo i majestat. Wszystko bowiem, co jest na niebie i na ziemi, jest twoje. Do ciebie należy królestwo, a ty jako głowa jesteś wyniesiony ponad wszystko.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Twoja jest, Panie! wielmożność, i moc, i sława, i zwycięstwo, i cześć, i wszystko na niebie i na ziemi; twoje jest, Panie! królestwo, a tyś jest wywyższony nad wszelką zwierzchność.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Twoja jest, JAHWE, wielmożność i moc, i sława, i zwycięstwo, i tobie chwała, bo wszystko, co jest na niebie i na ziemi, twoje jest. Twoje, JAHWE, królestwo i tyś jest nade wszystkimi książęty.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Twoja jest, o Panie, wielkość, moc, sława, majestat i chwała, bo wszystko, co jest na niebie i na ziemi, jest Twoje; do Ciebie, Panie, należy królowanie - Ty, co nad wszystkim panujesz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Twoją, Panie, jest wielkość i moc, i majestat, i sława, i chwała, gdyż wszystko, co jest na niebie i na ziemi, do ciebie należy, twoim Panie, jest królestwo i Ty jesteś wyniesiony jako głowa nad wszystko.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Do Ciebie, JAHWE, należy wielkość, potęga, cześć, majestat i chwała, ponieważ wszystko w niebie i na ziemi jest Twoje, JAHWE. Twoje jest królestwo, Ty przewyższasz każdego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoja, JAHWE, jest moc i potęga, chwała, wspaniałość i majestat na niebie i na ziemi. Twoje, JAHWE, jest panowanie, bo Ty jako głowa przewyższasz wszystko.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twoja jest, o Jahwe, wielkość, moc, sława, majestat, cześć; wszystko bowiem, co jest na niebie i na ziemi, Twoje jest! Twoje, o Jahwe, jest panowanie. Tyś jako Król wyniesiony ponad wszystko!

¹⁾ <x>100 7:21</x>; <x>130 17:19</x>; <x>230 71:22</x>; <x>230 145:3</x>

²⁾ <x>230 89:14</x>; <x>230 90:11</x>; <x>230 106:2</x>; <x>230 145:11</x>; <x>230 150:2</x>

³⁾ <x>230 71:8</x>; <x>230 78:61</x>; <x>230 89:18</x>; <x>230 96:6</x>

⁴⁾ wielkość i moc, i majestat, i sława, i dostojenstwo, הַגָּדְלוֹת הַחֲזָקָה הַכְּבוֹדָה הַמְּהִיבָה, ή μεγαλωσύνη και ή δύναμις και τὸ καύχημα και ή νίκη και ή ισχύς.

⁵⁾ <x>130 16:27</x>; <x>230 96:6</x>; <x>110 1:11-40</x>

⁶⁾ Owszem : lub: gdyż.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тобі, Господи, величність і сила і похвала і перемога і кріпость, бо ти володієш всім, що на небі і на землі, перед твоїм лицем жахається кожний цар і народ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoja jest, WIEKUISTY, wielkość, moc, sława, zwycięstwo, i majestat oraz wszystko w niebiosach i na ziemi; Twoje jest, WIEKUISTY, królestwo, i jesteś wywyższony nad wszelką zwierzchność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Twoja, JAHWE, jest wielkość i potęga, i piękno, i wspaniałość, i dostojęstwo; bo wszystko w niebiosach i na ziemi jest twoje. Twoje jest królestwo, JAHWE, i ty wznosisz się jako głowa ponad wszystkim.